

2 pages written 1 Jan 1850 by Nuitone Te Pakaru to Sir Donald McLean, related to Te Nuihone, Taranaki Region, Taranaki (Taranaki Iwi)

1 Hanuere 1850

1 January 1850

E hoa, e Makarini,

Friend, McLean,

Tena ra koe. He nui toku aroha ki a koe. E hoa, kia rongō mai koe i toku whakaaro, i ahau e mahara ana ki te oranga mo te tinana. Koia ahau ka tuhihi atu ai kia rongō koe i te whakaaro o toku ngakau. Kahore he tauritanga ketanga o toku whakaaro i roto i te atawhai o te Atua.

Greetings to you there. I have great affection for you. Friend, listen to what I thought when I was reflecting on the well-being of the body. It is the reason I write so that you will know what I have been thinking about, and that I have not been turning away in my mind from the grace of God.

2  
1 Hanuere 1850  
E hoa e Makarini  
tena ra koe he nui toku aroha  
kia koe e hoa kia rongō mai  
koe i toku whakaaro i ahau  
e mahara ana ki te oranga  
mo te tinana kia ahau  
ka tuhihi atu ai kia rongō  
koe i te whakaaro o toku ngakau  
kahore he tauritanga ke-  
tanga o toku whakaaro i  
roto i te atawhai o te Atua

2 pages written 1 Jan 1850 by Nuitone Te Pakaru to Sir Donald McLean, related to Te Nuitone, Taranaki Region, Taranaki (Taranaki Iwi)

E hoa, e puta ana toku aroha ki nga tauwi katoa, e noho ana i te ao katoa, no te mea kua rongohau ki te kupu i roto i te pukapuka, e mea ana ko te aroha hono iho ano ki te aroha. Heoi ano toku whakaaro ki a koe.

Friend, my love goes out to all other peoples in the whole world, because I have learned from the word in the book [Bible], where it says 'and grace for grace' [John 1:16]. That is all of my thinking for you.

Na tou hoa aroha, a  
Te Nuitone

From your good friend,  
Te Nuitone

